



Volume 17 Number 5
A Bi-Cultural Publication
May, 2022

La Voz

Free
Gratis



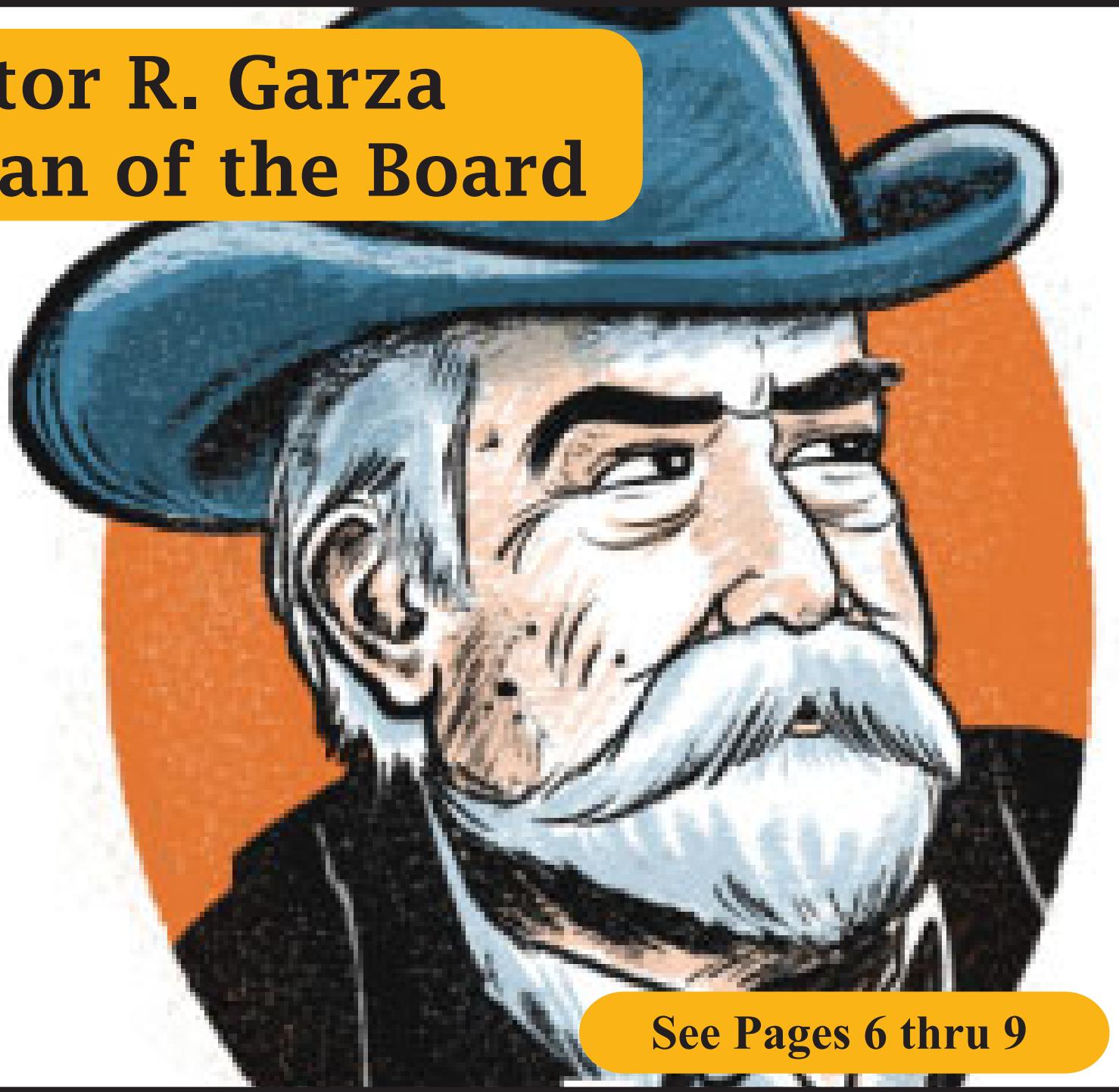
Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva a dentro

Mr. Victor R. Garza Chairman of the Board

A ceremony will be held on April 30th, 2022 to honor Victor R. Garza, Southwest Key Chairman of the Board. Southwest Key will honor his leadership and lifelong career in public service by dedicating El Centro at Southwest Key's National Headquarters as the Victor R. Garza Community Center.

The ceremony will include cultural entertainment, guest speakers and a special art unveiling with members of the community and local organizations participating in the celebration.

The community center at Southwest Key's National Headquarters has served the Góvalle and Johnston neighborhoods in East Austin for more than 15 years by providing space and services to host continuing education classes for adults, health and wellness workshops, cultural arts classes for youth and adults, cultural events and more with resources provided at no cost to the community.



See Pages 6 thru 9

Recovering the US Hispanic Literary

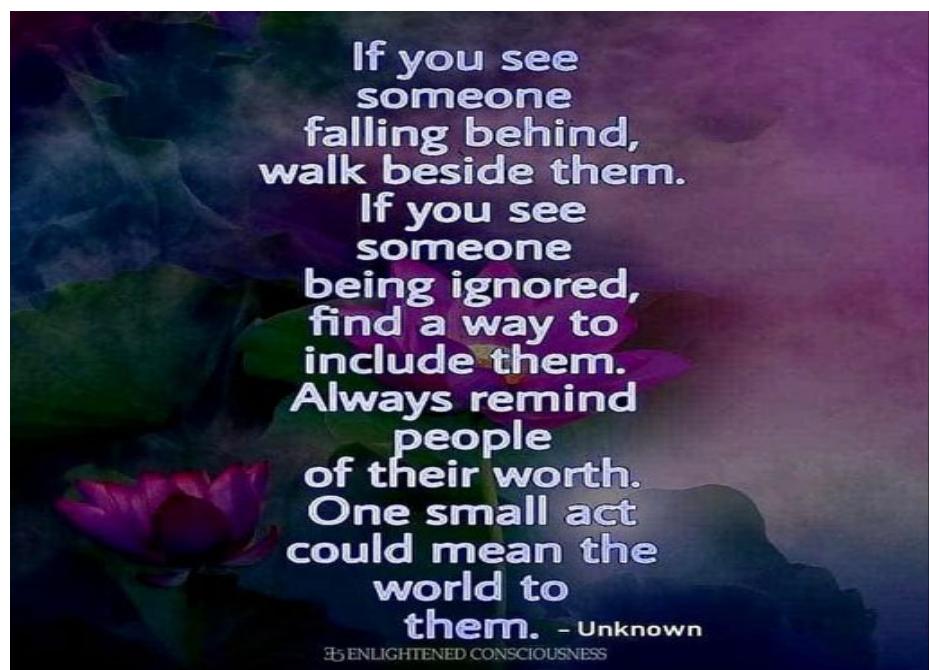
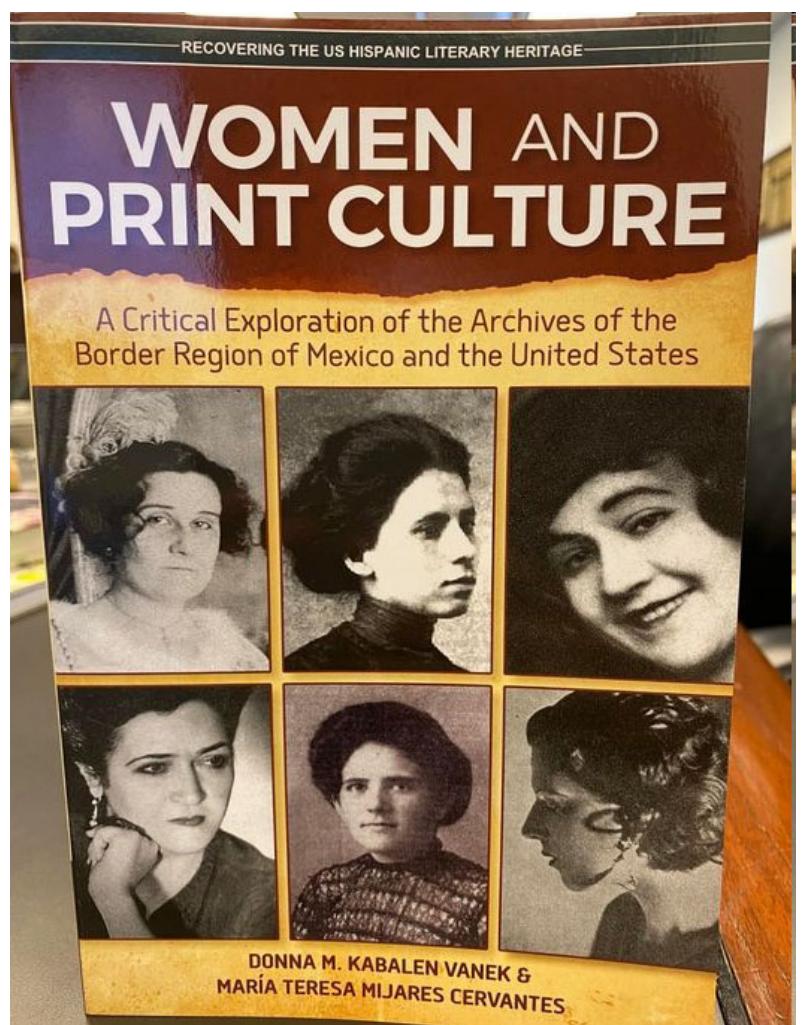
Forthcoming from Arte Público Press: "Women and Print Culture: A Critical Exploration of the Archives of the Border Region of Mexico and the United States," edited by Dr. Donna M. Kabalen Vanek and Dr. María Teresa Mijares Cervantes

Writers, editors, activists and prostitutes. Women along the US-Mexico border served in many more capacities than simply wives and mothers, though those were their primary roles. Historically, religion was the link between women and the written word. According to the editors of this volume, Mexican women—particularly those from the privileged classes—had access to secular reading beginning in the 1800s. In the late nineteenth and early twentieth centuries, several periodicals dedicated to the education of the “fairer sex” emerged. Though the male voice initially predominated, women began contributing poetry and essays to various publications and eventually became editors of their own magazines and newspapers.

This collection of ten essays, based on the examination of publications from the US-Mexico region between 1850-1950, explores the role of women in print culture. Leading to a better understanding of women in the history of Mexican border life, the essays are organized in three thematic groupings: “Exploring the Archives: Women and Written Culture in Northeastern Mexico during the Late Nineteenth Century,” “The Cultural History of Women and Print Culture” and “A Transcultural View of Women and their Role as Activists in Northern Mexico and Texas.”

The scholars who researched the archival collections of newspapers, magazines and other print matter write about a variety of topics, including the participation of women in the War of Independence (1810-1821) and the Mexican Revolution (1910-1920), the belief females were inferior and should not be educated outside the home and even the cultural history of prostitutes. Published as part of the Recovering the US Hispanic Literary Heritage project, this compendium of academic articles sheds light on women’s roles—especially as readers, writers and editors—in the Texas-Mexico border region in the late nineteenth and early twentieth centuries.

#WHM2022 #InternationalWomensDay2022 #womenshistorymonth2022 #archives
#apprecovery



Southwest Texas Oral History Center

www.oralhistorywt.org

Take a look and listen to the Middle Rio Grande region of Texas through Oral History.

Covering the Counties of:
Uvalde, Frio, Maverick, Val Verde, Kinney,
Medina, Edwards, Zavala, Dimmit, La Salle, Real

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Diana Santos
Yleana Santos

Contributing Writers
Alicia Perez-Hodge
Alberto Rodriguez
Andres Jimenez

Distribution
Tom Herrera
Anna Valdez
Sergio Porras
Madison Miller

Email Address:
lavoztexas@gmail.com

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays William and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123

Pensamientos

EDITORIAL

Aqui estamos otra vez. Parece que los años are going by too fast. When people were talking about a return to normal after COVID, I wasn't to sure what that meant. Now I am even more uncertain.

As you can tell by the thickness of this issue of La Voz, we have something different for our readers. It is a public notice from the City of Austin regarding the May 7th election on an ordinance having to do with marijuana. Read it carefully and cast you vote according to what you feel is in the best interests of the city and its people.

Cambiando de tema

In this issue of La Voz we are pleased to have as our interview person of the month, Mr. Victor Garza. Mr. Garza is the Chairman of the Board of Directors of the largest Latino non-profit in the United States which happens to be based right here in Austin, Texas. Mr. Garza shares a bit of life and plans for Southwest Key Programs in the future.

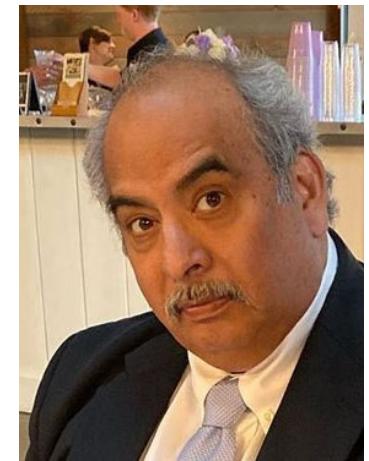
Cambiando de tema

We are sad to carry the news of the passing of Dr. Rolando Hinojosa Smith. He was a retired professor at the University of Texas at Austin and a prolific writer in Chicano Literature. Read our story and I am sure you will agree.

Cambiando de tema

The University of Houston is the latest school to recognize the need and demand for academic programs in Chicano Studies. On page 5 you will find the latest information on what is going on Houston. On pages 32 and 33 Andres Jimenez Montoya out of California shares with us his unique insight into California and Texas politics. Andres has years of experience of being involved in public policy.

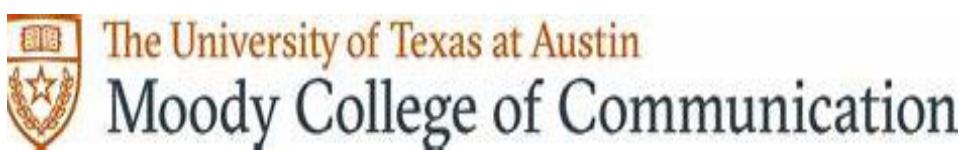
Una cosa más, **La Voz** is looking for freelance writers. Call **Alfredo Santos c/s** for more information.



Alfredo Santos c/s
Editor and Publisher
of La Voz Newspapers



La Voz Newspapers
(512) 944-4123



Economics

1977

A DOZEN EGGS	\$. 82
LOAF OF BREAD	\$. 36
GALLON OF GAS	\$. 65
GALLON OF MILK	\$ 1.67
AVERAGE MONTHLY	
RENT	\$184.00

MEDIAN AVERAGE INCOME \$13,570.00
DOW JONES AVG: 831.17

PRESIDENT: Jimmy Carter
VICE PRESIDENT: Walter F. Mondale

NEW CAR: 15,000.00

NEW HOUSE: \$54,200.00

Holy Family Catholic Church

An inclusive & compassionate CATHOLIC community
Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor

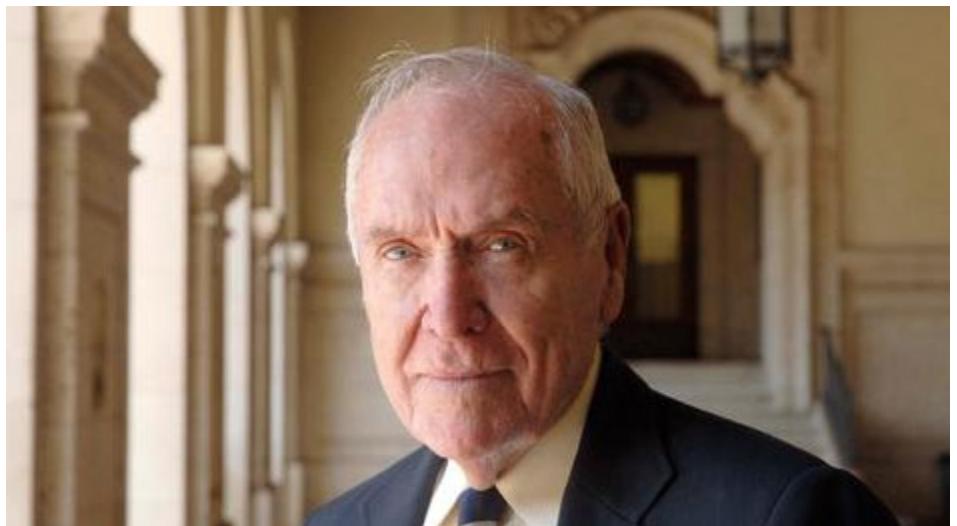


9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Rolando Hinojosa-Smith, Retired University of Texas at Austin Professor Dies in the Rio Grande Valley at 93



by Alfredo Santos c/s

I first heard the name **Rolando Hinojosa Smith** in the early 1970s when I was taking a Chicano Literature class at **San Joaquin Delta College** in Stockton, California. He was the author of a book series on this fictional town in the **Rio Grande Valley** in deep **South Texas**. In 1973 he would go on to win the **Premio Quinto Sol** award for best work by a Chicano author for the book entitled ***Estampas del Valle***. Later, ***Klail City y Sus Alrededores*** earned him the **Premios Casa de las Américas** prize, a prestigious honor for Latin American literature.

Jaime Armin Mejía, an associate professor of English and Chicano literature at **Texas State University**, in a chapter on **Hinojosa-Smith** for the **Encyclopedia Britannica** wrote “*Writing in two languages, experimenting with different genres of fiction, and having a sarcastic, cutting Texas Mexican wit make Hinojosa one of the most influential American writers in the late 20th century and early 21st century,*” The National Book Critics Circle honored **Hinojosa-Smith** in 2013 with its **Ivan Sandrof Lifetime Achievement Award**.

In 2009, I saw **Dr. Hinojosa Smith** at a UT graduation reception where he was talking with a small group of people. One of them asked him a question about living and working in **Austin, Texas**. He paused for a moment and responded, “*Es cierto que trabajo en Austin, Texas, pero vivo en el valle de Tejas.*” With that comment most of us in that circle understood where his heart was.

A native of **Mercedes, Texas**, **Hinojosa** spent many years as a professor at **UT Austin**, in the English, Spanish and Portuguese departments. He was the last of his four siblings. He served in the **U.S. Army** during the **Korean War**. His daughter said her father “was proud to come from the Valley. It mattered a lot. It was important to him to teach the world about that part of **Texas**,” she said. She said he had recently stopped writing after he retired from **UT Austin** because of dementia and because he had already “said a lot of what he needed to say.”

Texas Democratic Party Steps Up Its Organizing Activity

The Texas Democratic Party is partnering with Arena to bring their Arena Academy and a Summit to Austin to train the next generation of progressive leaders and facilitate critical conversations about building a stronger, more inclusive Texas.

The Austin Arena Academy + Summit is June 8-12 at the Austin Marriott South. Arena Academy is a best-in-class training for current and aspiring campaign staffers. Each trainee will select a specific “track” to prepare you for a role in a specific area of campaign work: Campaign Manager, Communications, Digital, Data, Finance, Organizing, and Organizing Director.

The Summit convenes rising leaders for talks, trainings, and workshops focused on how to defend reproductive rights, environmental justice, and voting rights across the country and particularly in Texas. Those with campaign experience looking to level up their skills and those new to politics are both encouraged to apply.

The training costs \$300 but Arena Academy gladly provides scholarships that cover tuition, travel, and lodging.

APPLY TODAY

After the training, you'll be ready to join a campaign and help Democrats win in Texas. And Arena will provide bespoke, one-on-one career support to help graduates land their next role.

For those interested in learning more, check out the recording from last Tuesday's info session. Email hello@arena.run with questions.

Hope to see you there!

Whitney Holt

Training Manager,
Texas Democratic Party



University of Houston Adds New Degree Program on Latino/a Experience and Contributions

UNIVERSITY of
HOUSTON

CENTER for MEXICAN AMERICAN STUDIES

By Chris Stipes

The University of Houston has added a new degree program focused on the experiences and contributions of the Latino community in the United States. The Bachelor of Arts in Mexican American and Latino/a Applied Studies was unanimously approved by the UH System Board of Regents at their Feb. 24 meeting. The program still needs to be approved by the Texas Higher Education Coordinating Board.

Over the past five years, demand for bilingual workers in the U.S. more than doubled, including low- and high-skilled positions, particularly in Texas. Labor demand for multicultural and bilingual workers is particularly strong in industries whose business model involves higher than average human interaction.

Recognizing that the Houston metropolitan area is home to the largest Hispanic/Latino community in Texas and the third largest in the nation, the program aims to provide students with a comprehensive skill set to succeed in a multicultural economy.

“Given Houston’s geographic location and continually diversifying economy, UH is strategically positioned to design a major that will graduate culturally competent and knowledgeable students ready for the transition to the labor market and for success in society,” said Paula Myrick Short, UH senior vice president for academic affairs and provost.

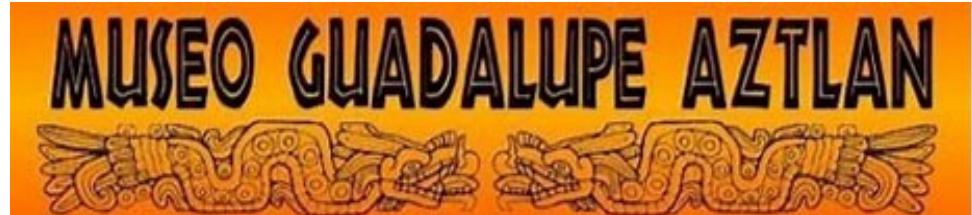
An overwhelming majority of students surveyed (88%) agreed that UH should offer a major in Mexican American and Latino/a

Applied Studies given that UH is the second most ethnically diverse major research university in the nation and one of only five tier one public research Hispanic-Serving Institutions.

“The Latino/a community is one of the fastest growing populations in our society, and they are vital to our state and national success,” said Dan O’Connor, dean of the College of Liberal Arts and Social Sciences. *“As a higher education institution, we are proud to be creating curricula that educates all students about the rich historic and cultural contributions of the Latino/a community.”*

Students in the new degree program will be provided with a variety of perspectives of predominant Latino sub-groups, such as Mexican Americans, Cuban Americans, Puerto Ricans as well as sub-groups from Central America, South America and the Caribbean in relation to key elements for the formation of U.S. society, such as politics, the economy, education and the arts. The program, consisting of 120 semester credit hours, will also offer some tracks in enterprise applications, quantitative methods, public policy and Latino/a cultural studies.

Currently, the UH Center for Mexican American and Latino Studies (CMALS) has two full-time faculty members, a visiting scholar, four lecturers and affiliated faculty who have been teaching courses for the minor in Mexican American Studies. Given the interdisciplinary nature of the new degree program, courses in business, political science, sociology and economics will also be included.



¿Quién es Victor Garza?

Victor R. Garza joined **Southwest Key's** board of directors in 2004. He was born in **Eagle Pass, Texas**, and moved to **California** in 1960 where he began his lifelong career in public service in 1986.

As manager for the **County of Santa Clara Veterans Services in San Jose**, **Victor** was awarded numerous commendations and awards for his long history of political activism and community involvement in a myriad of issues affecting people in need, including proclamations from the **U.S. Congress**, State Legislature, **County of Santa Clara**, and the **City of San Jose**. He was awarded “Outstanding Young Man of America” by the **U.S. Jaycees**, recognized by the **Santa Clara County Human Relations Commission** for outstanding service and dedication to the community, and was an **Olympic Cross Country Torch Relay Participant** in 1996.

Victor was recognized for exemplary leadership by the **American G.I. Forum** and on **KNTV Channel 11** “Portraits of Success.” In 1998, **Victor** was invited by the **White House** to participate in **President Clinton’s Initiative on Race and Poverty**.

Victor founded the **La Raza Roundtable** in 1988, **Santa Clara County**’s largest coalition of Latino and Mexican-American organizations, and spent the last 36 years fighting for his community. As chair of the **Roundtable**, **Victor** has been a strong voice for equitable education, social and health services, immigration issues, employment and promotional issues that impact the Latino workforce, and veteran’s affairs.

Victor also served on the **Latino Community Advisory Council** at **San Jose State University** as its president, **Santa Clara Juvenile Justice Commission**, **State Commander** and **National Vice Commander for the American G.I. Forum**, **Chair of the Santa Clara Human Relations Commission**, Advisor to the publisher of the **Mercury News** and **Nuevo Mundo Publication**, Advisor to several Chief of Police in **San Jose**, and **Chair of the American Heart Association Bay Area Affiliate Latino Task Force**. On May 5, 1998, the U.S. flag was flown over the **United States Capitol** in honor of his 25 years of community service.

Victor has a **Master of Public Affairs** and a **BA in Political Science and Public Administration**, both from **San Jose State University**.

Who is Victor Garza?



Alfredo Santos c/s: I'm sitting with **Victor Garza, Chairman of the Board of Southwest Key Programs.** We are in **Austin, Texas** in the board room and for an interview that will appear in **La Voz Newspapers.**

La Voz: Thank you **Mr. Garza** for making the time to visit with us. As our readers will note from the introductory piece on the previous pages, you have a lengthy history of being involved in the community. In fact, your record of service in various community organizations and endeavors goes back more than 40 years. That is indeed very impressive.

Mr. Garza: *Pues así es.* I have been privileged to have been in good health which has allowed me to work with many people and organizations over the years. *Pero como dice el dicho, "una mano no se lava sola:* (a hand does not wash itself by itself) Whatever I have managed to accomplish in life it has been because there were others who helped me along the way.

La Voz: Voy contigo en eso que dices. Mucha gente no se da cuenta del esfuerzo y sacrificio que se lleve para lograr una meta. I saw in your biographical sketch the you are originally from **Texas**. Share with our readers how you made it out to **California**?

Mr. Garza: I was originally born and raised in **Eagle Pass**. I moved out to **California** when I was twenty-three. I was recently married and there were hardly any jobs that I would like to do in **Eagle Pass**.

I had a brother who had moved to **California** in 1957. I made the move in 1960. And so I started working in the fields because it was what I knew. But I had been in the **Navy** where I was trained to be a welder. I used to work on submarines. A friend of mine learned that I knew how to weld and invited me to go and talk to his supervisor so then they hired me.

La Voz: For the record, where are you in the sibling order?

Mr. Garza: I am the second oldest sibling. Second of out of ten. Seven boys and three girls.

La Voz: Y todavía tiene familiares in **Eagle Pass**?

Mr. Garza: Sí. In fact, some of them may be coming from **Eagle Pass** to the event on April 30th.

La Voz: How did you manage to meet the folks from **Southwest Key Programs**?

Mr. Garza: There was a presentation being given in regard to kids in the criminal justice system in **San Jose, CA**. It was sponsored by a foundation from back east. I

attended because I have always had an interest in helping kids that were involved in the criminal justice system. It was at this presentation that I met **Dr. Sanchez** and **Dr. Cavazos**. I liked their presentation and afterward I went up and introduced myself and asked them if they had time to go and have dinner and we did. We exchanged information and I liked what they were doing.

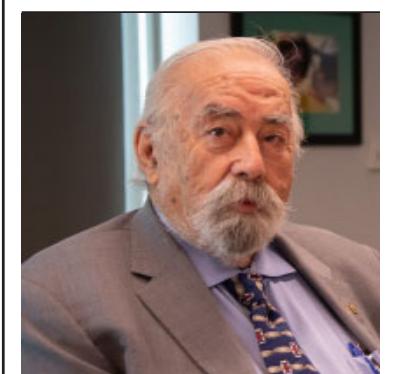
I then invited them to come back to be a speaker of an organization that I ran called **La Raza Round Table de California**. They accepted and came back. As our friendship grew over time they invited me to a meeting in **San Diego, California** where I was

interviewed and asked if I would like to be a board member of **Southwest Key Programs**. I accepted and aquí estoy.

La Voz: Tell me about how you started the **Raza Round Table** in **California**.

Mr. Garza: Before we started **La Raza Round Table** there used to be an organization called the "Friday Forum" because it met every Friday. But then a new organization took over and they did away with the meetings, so the community didn't have a place to meet to discuss problems that we were facing almost on a daily basis in **San Jose**. Other people would kept asking me to start an organization to deal with the issues that were

impacting our community. Finally I told them, "OK, if you guys are going to be attending the meetings and you agree to bring at least one person to the meeting each time, I'll do it." So we all got together and there were five of us that were the founders. So far, we are four



"I am the second oldest sibling. Second of out of ten. Seven boys and three girls."

con Victor Garza



left, one of us passed away, but the others are still alive and kickin and still involved with the organization from about thirty-five years ago



"To our knowledge we are indeed. That is in regard to both the number employees

La Voz: I saw that you have a website.

Mr. Garza: Yes.



"We are aiming for the future."

La Voz: San Jose has a long history of activism.

Mr. Garza: Yes. The Chicano Movement was very active in San Jose, California. In fact, there was a lot of activity around Cesar Chavez and the farm workers movement. His family settle in San Jose many years ago. And it was in San Jose where Fred Ross Sr. "discovered" Cesar with the help of a local Catholic priest.

La Voz: Did you have the opportunity to meet Fred Ross?

Mr. Garza: Yes. I was even invited to go to the Saul

Alinsky School in Chicago where they trained Cesar Chavez, and where they trained many other leaders throughout the country.

Even, President Obama was trained at the Saul Alinsky School in Chicago. They recruited me to go there and I had people that I hung out with almost on a daily basis that went and got trained.

But I told them, I don't need to go. I'm gonna learn from you guys when you come back. So I didn't go through the trainings that they had in Chicago. The people that came back trained me, and I learned a lot of the organizing skills they were taught.

La Voz: Going back to Southwest Key, so you have been on the board since 2004?

Mr. Garza: That is correct. I've been on the Board of Directors since 2004 and have been the Chair nine different times. We rotate at times.

La Voz: It is my understanding that Southwest Key Programs is the largest Hispanic nonprofit organization in the United states?

Mr. Garza: To our knowledge we are indeed. That is in regard to both the number employees and to our budget.

La Voz: Share with our readers

a bit about the history of Southwest Key Programs.

Mr. Garza: It was founded in 1987 in Brownsville, Texas by Dr. Juan Sanchez. It started out as a small operation working with young people and has now grown into an organization of over ten thousand employees who work in twenty states.

La Voz: Can you tell about some of the plans for the future?

Mr. Garza: The mission and vision has always been the same. Right now we are over \$900 million organization. One of the things that Dr. Villareal and I have talked a lot about is that now is the time to take action. Despite the COVID problems and despite the investigations that Southwest Key has gone through, there are many opportunities in front of us. We just opened an office in Washington, DC.

La Voz: Southwest Key office?

Mr. Garza: Yep. A Southwest Key office in Washington, DC. As an organization we cannot be dependent on federal funding. We have to begin to look at investing in things like low- and moderate-income housing or maybe apartments. We are possibly looking at clinics for poor people, where poor people can go to get services. We are aiming for the future.

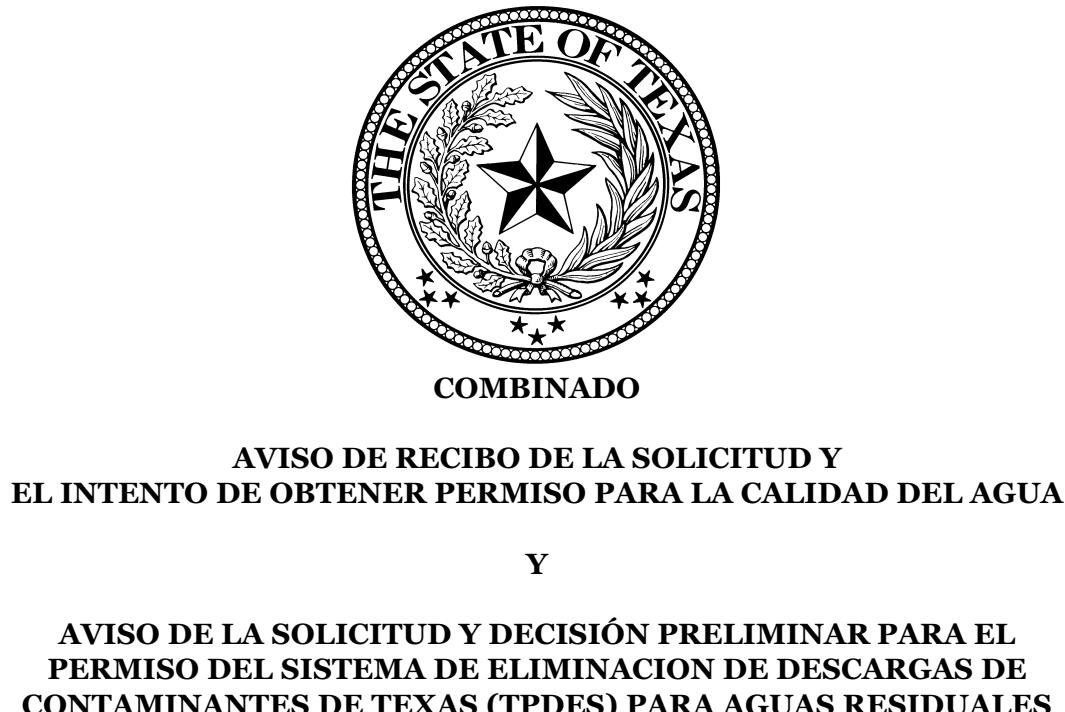
Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. Plum Creek Utility Company LLC, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) una modificación del Sistema De Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas Permiso No. WQ0015635001, para autorizar el incremento de aguas residuales tratadas y descargadas en un volumen que no sobrepasa un flujo premedio diario de 240,000 galones por día a un volumen que no sobrepasa un flujo premedio diario de 750,000 galones por dia. La TCEQ recibió esta solicitud el 18 Junio 2021.

Este aviso combinado se esta emitiendo para corregir el lugar en donde se puedo ver la aplicación que se incluyó en el aviso original.

La planta está ubicada en 176 Grist Mill Road, Uhlund, Texas 78640, en el Condado de Hays. El efluente tratado es descargado a Plum Creek en el Segmento No. 1810 de la Cuenca del Río Guadalupe. Los usos designados para el Segmento No. 1810 son recreación de contacto principal, protección del acuífero, y elevados usos de la vida acuática. El uso de la protección del acuífero se aplica a las zonas de contribución, recarga y transición del acuífero Edwards, que se encuentran arriba de esta instalación y emisario propuestos; por lo tanto, el uso de la protección del acuífero no se aplica a esta sección del Segmento No. 1810.

De acuerdo con la 30 TAC §307.5 y los procedimientos de implementación de la TCEQ (Junio 2010) para las Normas de Calidad de Aguas Superficiales en Texas, fue realizada una revisión de la antidegradación de las aguas recibidas. Una revisión de antidegradación del Nivel 1 ha determinado preliminarmente que los usos de la calidad del agua existente no serán perjudicados por la acción de este permiso. Se mantendrá un criterio narrativo y numérico para proteger los



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

Y

AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES

MODIFICACIÓN

PERMISO NO. WQ0015635001

usos existentes. Una revisión del Nivel 2 ha determinado preliminarmente que no se espera ninguna degradación significativa en Plum Creek, el cual se ha identificado que tiene altos usos de la vida acuática. Los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación preliminar puede ser reexaminada y puede ser modificada, si se recibe alguna información nueva. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<https://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5bac44afbc468bbdd360f8168250&marker=97.80999%2C29.960767&level=12>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la

instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en [Kyle Public Library, 550 Scott Street, Kyle Texas 78640](#).

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo

contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicitó/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

PERMISO NO. WQ0015635001

los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasará a formar parte del registro público de la Agencia.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta aplicación, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a www.tceq.texas.gov/goto/comment, o por escrito a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, Oficina del Secretario Principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe al TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov.

También se puede obtener información adicional del Plum Creek Utility Company, LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Mia Natalino, P.E., al 210-209-8029.

Fecha de emisión 11 Abril 2022

FREE ADMISSION TO PUBLIC

'CINCO DE MAYO' MENUDO THROWDOWN

HAYS COUNTY COURTHOUSE LAWN
111 E. SAN ANTONIO ST. SAN MARCOS, TX

MAY 7TH, 2022

\$125 Entry
Menudo Payouts

1st \$1000	6th \$175
2nd \$500	7th \$150
3rd \$400	8th \$125
4th \$300	9th \$100
5th \$200	10th \$50
(Plus certificates)	

Benefiting HCCC Kids with Cancer Projects

1st Place \$1000 Menudo

PUBLIC TASTING STARTS AT 12:30PM

\$5 SAMPLING PACKS (INCLUDES 5 CUPS, 5 SPOONS, NAPKINS)

\$25 Entry
Jack Pots
20/80 payouts

1st - 3rd Place Michelada's
Borracho Beans
Carné Guisada
(Plus certificates)

ARTS & CRAFTS VENDORS

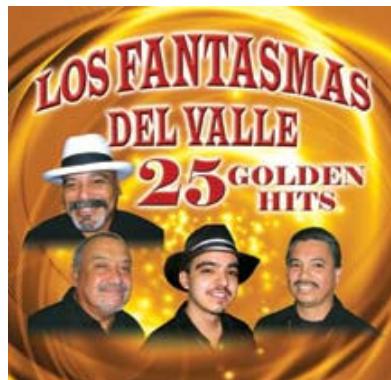
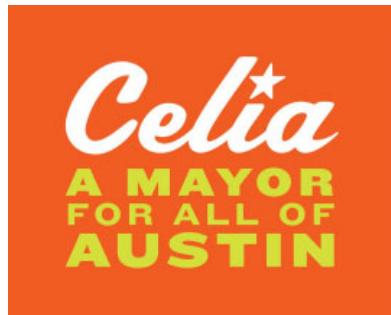
Best Decorated Booth: 1st Place - \$100

Big Bonita Eating Challenge 1st Place - \$100

Contact Richard Anzaldua via richanza@yahoo.com or 512-644-0881
For Arts & Crafts Vendor Info Contact Deanna Ruiz 512-558-1067

amazon books

Hays County Democratic Party

The main poster features a large, stylized banner in the center that reads "Loteria Fest" in white, bold, sans-serif font, set against a red background. Above the banner, several lottery cards are displayed, each with a different illustration and Spanish text: "LA ROSA", "EL PAJARO", "LA SIRENA", "EL GATO", "DON CLEMENTE", "CATRIN", "LA LUNA", and "EL CORAZON". Below the banner, the event details are listed:

SATURDAY-MAY 7th, 2022
Cuauhtemoc Hall
1100 Patton St, San Marcos, TX
11 AM to 7 PM
www.lotteriafest.com

Family Event Featuring:

- ★ Loteria games w/ Prizes
- ★ Loteria Costume Contest
- ★ Piñata ★ Photo Booth ★ Petting Zoo ★
- ★ DJ/Music ★ Food Booths ★
- ★ La Mano Artist Market
- ★ Community Organizations
- And Much More Family Fun

Special Event By: LoteriaFest/Pink Consulting

NOTICE OF CITIZEN INITIATIVE ELECTION

**ELECTION DAY SATURDAY,
MAY 7, 2022**

**EARLY VOTING
MONDAY, APRIL 25, 2022
TUESDAY, MAY 3, 2022**

CITY OF AUSTIN

To the registered voters of the City of Austin: Notice is hereby given that the polling places listed below will be open from 7:00 a.m. – 7:00 p.m. on Saturday, May 7, 2022, for voting in the City of Austin (COA) Municipal Election. Early voting by personal appearance will be conducted from Monday, April 25, 2022 through Tuesday, May 3, 2022.

Proposition A: Shall an initiative ordinance be approved to (1) eliminate enforcement of low-level marijuana offenses and (2) ban the use of “no knock” warrants by Austin police?

If the proposition is approved by a majority of voters voting at the election, the City Code is amended as indicated below:

An ordinance creating the “Austin Freedom Act of 2021” including measures to eliminate low-level marijuana enforcement and ban no-knock warrants.

BE IT ORDAINED BY THE VOTERS OF THE CITY OF AUSTIN:

Part 1. Title 16 of the City Code is hereby created, to be titled “Austin Freedom Act of 2021.”

Part 2. Title 16, Chapter 16-1 is hereby

created to read: CHAPTER 16-1. ELIMINATION OF MARIJUANA ENFORCEMENT.

§ 16-1-1 ENDING CITATIONS AND ARRESTS FOR MISDEMEANOR POSSESSION OF MARIJUANA.

Austin police officers shall not issue citations or make arrests for Class A or Class B misdemeanor possession of marijuana offenses, except in the limited circumstances described in § 16-1-1(B).

The only circumstances in which Austin police officers are permitted to issue citations or make arrests for Class A or Class B misdemeanor possession of marijuana are when such citations or arrests are part of:

the investigation of a felony level narcotics case that has been designated as a high priority investigation by an Austin police commander, assistant chief of police, or chief of police; and/or

the investigation of a violent felony.

In every instance other than those described in § 16-1-1(B), if an Austin police officer has probable cause to believe that a substance is marijuana, an officer may seize the marijuana. If the officer seizes the

AVISO DE ELECCIÓN DE INICIATIVA CIUDADANA

**DÍA DE ELECCIÓN SÁBADO, 7
DE MAYO DE 2022**

**VOTACIÓN ANTICIPADA
LUNES, 25 DE ABRIL DE 2022
MARTES, 3 DE MAYO DE 2022**

CIUDAD de AUSTIN

Para los votantes registrados de la Ciudad de Austin: Por la presente se notifica que los lugares de votación que se enumeran a continuación estarán abiertos desde las 7:00 a.m.- 7:00 p.m. el sábado, 7 de mayo de 2022 para votar en la Ciudad de Austin (COA) Elección Municipal. La votación anticipada en persona se llevará a cabo desde el lunes 25 de abril de 2022 hasta el martes 3 de mayo de 2022.

Proposición A: ¿Será aprobada la ordenanza por iniciativa para (1) despenalizar la marihuana en bajo nivel y (2) prohibir las órdenes de “no tocar” por la policía de Austin?

Parte 2. Si la proposición indicada en la Parte 1, arriba, es aprobada por la mayoría de votantes que votan en la elección, el Código de la Ciudad será enmendado en conformidad con lo siguiente:

Una ordenanza que instituye la “Ley de Libertad de Austin de 2021” (“Austin Freedom Act of 2021”) incluyendo medidas para despenalizar la marihuana en bajo nivel y prohibir las órdenes de no tocar.

ORDÉNESE POR LOS VOTANTES DE LA CIUDAD DE AUSTIN:

Parte 1. Título 16 del Código de la Ciudad por la presente se instituye con el título de “Ley de Libertad de Austin de 2021” (“Austin Freedom Act of 2021”).

Parte 2. Título 16, Capítulo 16-1 por la presente se instituye, y dice: CAPÍTULO 16-1. DESPENALIZACIÓN DE LA MARIJUANA.

§ 16-1-1 PONER FIN A LAS CITACIONES Y ARRESTOS POR DELITOS MENORES DE POSESIÓN DE MARIJUANA.

Los oficiales de policía de Austin no emitirán citaciones ni harán arrestos por delitos menores de posesión de marihuana de Clase A o Clase B, excepto en las circunstancias limitadas descritas en §16-1-1 (B).

(A) Las únicas circunstancias en las que a los oficiales de policía de Austin se les permite emitir citaciones o hacer arrestos por posesión de marihuana por delito menor de Clase A o Clase B son cuando tales citaciones o arrestos son parte de:

(1) la investigación de un caso de narcóticos a nivel de delito grave que ha sido designado como una investigación de alta prioridad por un comandante de policía de

NOTICE OF CITIZEN INITIATIVE ELECTION ELECTION DAY SATURDAY, MAY 7, 2022

marijuana, they must write a detailed report and release the individual if possession of marijuana is the sole charge.

Austin police officers shall not issue any charge for possession of marijuana unless it meets one or both of the factors described in § 16-1-1(B).

§ 16-1-2 CITATIONS FOR POSSESSION OF DRUG RESIDUE OR DRUG PARAPHERNALIA SHALL NOT BE ISSUED IN LIEU OF A POSSESSION OF MARIJUANA CHARGE.

(A) A class C misdemeanor citation for possession of drug residue or drug paraphernalia shall not be issued in lieu of a possession of marijuana charge.

§ 16-1-3 PROHIBITION AGAINST USING CITY FUNDS OR PERSONNEL TO CONDUCT THE CONCENTRATION TESTING.

No City funds or personnel shall be used to request, conduct, or obtain tetrahydrocannabinol (THC) testing of any cannabis-related substance to determine whether the substance meets the legal definition of marijuana under state law, except in the limited circumstances of a police investigation pursuant to § 16-1-1(B).

This prohibition shall not limit the ability of Austin police to conduct toxicology testing to ensure public safety, nor shall it limit THC testing for the purpose of any violent felony charge.

Part 3. Title 16, Chapter 16-2 is hereby created to read: CHAPTER 16-2. BAN ON NO-KNOCK WARRANTS.

§ 16-2-1 “NO KNOCK” SEARCH WARRANTS SHALL NOT BE USED. No Austin police officer may request, execute, or participate in the execution of any search warrant that does not require the officer to

knock and announce their presence and wait at least 15 seconds prior to execution.

§ 16-2-2 OFFICER DISCIPLINE. Any violation of this chapter may subject an Austin police officer to discipline as provided by the Texas Local Government Code, Chapter 143, or as provided in City policy.

PART 3. A direct electronic recording voting system, as the term is defined in Title 8 of the Texas Election Code, shall be used for early voting and for voting conducted on election day. The central counting station is established at the Travis County Elections Division, 5501 Airport Boulevard, Austin, Texas.

PART 4. Notice of this election shall be posted and published in accordance with state law. The notice shall be posted, in both English and Spanish, in the office of the City Clerk and at the City Hall notice kiosk not later than the 21st day before election day. Notice of this election shall be published one time, in English and Spanish, not earlier than the 30th day before the date of the election or later than the 10th day before the date of the election, in a newspaper of general circulation in the City of Austin.

PART 5. In accordance with Chapter 271 of the Texas Election Code, the May 7, 2022 special municipal election may be held jointly with the various political subdivisions that share territory with the City of Austin and that are holding elections on that day. The City Clerk may enter and sign joint election agreements with other political subdivisions for this purpose, and their terms as stated in the agreements are hereby adopted.

PART 6. This ordinance takes effect on January 28, 2022.

AVISO DE ELECCIÓN DE INICIATIVA CIUDADANA DÍA DE ELECCIÓN SÁBADO, 7 DE MAYO DE 2022

Austin, un jefe asistente de policía o un jefe de policía; y/o

(2) la investigación de un delito grave

(B) En todos los casos que no sean los descritos en §16-1-1 (B), si un oficial de policía de Austin tiene una causa probable para creer que una sustancia es marijuana, un oficial puede incautar la marijuana. Si el oficial incauta la marijuana, debe escribir un informe detallado y liberar al individuo si la posesión de marijuana es el único cargo.

(C) Los oficiales de policía de Austin no emitirán ningún cargo por posesión de marijuana a menos que cumpla con uno o ambos de los factores descritos en § 16-1-1 (B).

§ 16-1-2 LAS CITACIONES POR POSESIÓN DE RESIDUOS DE DROGAS O PARAfernALIA DE DROGAS NO SE EMITIRÁN EN LUGAR DE UN CARGO DE POSESIÓN DE MARIJUANA.

(A) No se emitirá una citación por delito menor de clase C por posesión de residuos de drogas o parafernalia de drogas en lugar de un cargo de posesión de marijuana.

§ 16-1-3 PROHIBICIÓN DE USAR FONDOS O PERSONAL DE LA CIUDAD PARA REALIZAR PRUEBAS DE CONCENTRACIÓN DE THC.

(A) No se utilizarán fondos o personal de la Ciudad para solicitar, realizar u obtener pruebas de tetrahidrocannabinol (THC) de cualquier sustancia relacionada con el cannabis para determinar si la sustancia cumple con la definición legal de marijuana bajo la ley estatal, excepto en las circunstancias limitadas de una investigación policial de conformidad con §16-1-1(B).

(B) Esta prohibición no limitará la capacidad de la policía de Austin para realizar pruebas toxicológicas para

Parte 3. Título 16, Capítulo 16-2 por la presente se instituye y dice: CAPÍTULO 16-2. PROHIBICIÓN DE ÓRDENES DE NO TOCAR.

§ 16-2-1 NO SE UTILIZARÁN ÓRDENES DE REGISTRO de “NO TOCAR”. Ningún oficial de policía de Austin puede solicitar, ejecutar o participar en la ejecución de ninguna orden de registro que no requiera que el oficial toque y anuncie su presencia y espere al menos 15 segundos antes de la ejecución.

§ 16-2-2 DISCIPLINA DEL OFICIAL. Cualquier violación de este capítulo puede someter a un oficial de policía de Austin a disciplina según lo dispuesto por el Código de Gobierno Local de Texas, Capítulo 143, o según lo dispuesto en la política de la Ciudad.

PARTE 3. Un sistema electrónico indicador directo de votación que se define en el Título 8 del Código Electoral de Texas se usará para la votación adelantada y en la votación el día de la elección. La estación central para contar votos se ubicará en Travis County Elections Division, 5501 Airport Boulevard, Austin, Texas.

PARTE 4. El aviso de esta elección será fijado y publicado de acuerdo con la ley estatal. El aviso será fijado, en ambos inglés y español en la oficina de la Secretaría de la Ciudad y en el kiosco de avisos del Edificio Municipal (City Hall), a no más tardar del 21vo día antes del día de la elección. El aviso de esta elección será publicado una vez, en inglés y en español, en fecha que no sea anterior del 30vo día antes de la fecha de la elección ni más tardar del 10mo día antes de la fecha de la elección, en un periódico de circulación general en la Ciudad de Austin.

PARTE 5. De acuerdo con el Capítulo 271 del Código Electoral de Texas, la elección municipal especial del 7 de mayo, 2022 se podrá llevar a cabo junto con varias subdivisiones políticas que comparten territorio con la Ciudad de Austin, y que estén efectuando elecciones en ese día. La Secretaría de la Ciudad puede tramitar y firmar convenios electorales con otras subdivisiones políticas para este propósito, y por la presente se aprueban los términos indicados en dichos convenios.

PARTE 6. Esta ordenanza tiene vigor el 28 de enero, 2022.

TRAVIS COUNTY ELECTION DAY VOTE CENTERS SATURDAY, MAY 7, 2022

**(SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO
DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN,
SABADO 7 DE MAYO, 2022)**

POLLS ARE OPEN 7 AM - 7 PM

(HORAS DE SERVICIO 7 AM - 7 PM)

VOTE CENTER ELECTION

(ELECCIÓN DE CENTROS DE VOTACIÓN)

**ON ELECTION DAY, ELIGIBLE TRAVIS COUNTY
VOTERS MAY VOTE AT ANY OF THE LOCATIONS
LISTED ON THESE PAGES. VOTERS ARE NOT LIMITED
TO ONLY VOTING IN THE PRECINCT WHERE THEY ARE
REGISTERED TO VOTE.**

**(EN EL DÍA DE ELECCIÓN VOTANTES ELEGIBLES
DEL CONDADO DE TRAVIS PODRÁN VOTAR EN
CUALQUIER SITIO INDICADO EN ESTAS PÁGINAS.
VOTANTES TIENEN MÁS OPCIONES EN DÓNDE
VOTAR, SIN LIMITARSE AL PRECINTO EN DONDE
ESTÁN REGISTRADOS PARA VOTAR.)**

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

CREEDMOOR COMMUNITY CENTER, 12511 FM 1625
CHRIST EPISCOPAL, 3520 W WHITESTONE BLVD
DEER CREEK ELEMENTARY, 2420 ZEPPELIN DR
COMMUNITY CENTER AT DEL VALLE, 3518 S FM 973
DEL VALLE ISD ADMIN BUILDING, 5301 ROSS RD
ELGIN HIGH SCHOOL, 14000 COUNTY LINE RD
ROUND MOUNTAIN BAPTIST CHURCH, 14500 ROUND MOUNTAIN RD
VOLENTE FIRE DEPT, 15406 FM 2769
COMMUNITY CENTER AT JONESTOWN, 18649 FM 1431 STE 6A
LAGO VISTA HIGH SCHOOL PAC, 5185 LOHMAN FORD RD.
NORTH LAKE TRAVIS CHAMBER OF COMMERCE, 20624 FM 1431
MANCHACA UNITED METHODIST, 1011 FM 1626
MANOR ISD ADMIN BUILDING, 10335 HWY 290
NEW SWEDEN LUTHERAN, 12809 NEW SWEDEN CHURCH RD
AVALON POOL AND AMENITY CENTER, 19729 JAKES HILL RD
BIBLE BAPTIST CHURCH OF PFLUGERVILLE, 14400 IMMANUEL RD
BOULDER RIDGE CLUBHOUSE, 3300 KILLINGSWORTH LN
COUNTY TAX OFFICE PFLUGERVILLE, 15822 FOOTHILL FARMS LOOP
CROSSLIFE CHRISTIAN ACADEMY, 4109 KELLY LN
PACE CAMPUS GYM, 700 W PECAN ST
STONE HILL APARTMENTS, 17900 PFLUGER FARM LN
ALL NATIONS CHURCH, 16804 RADHOLME CT
BRIARCLIFF POA COMMUNITY CENTER, 22801 BRIARCLIFF DR
AUSTIN CITY HALL, 301 W 2ND ST
AUSTIN RECREATION CENTER, 1301 SHOAL CREEK BLVD

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

MEXICAN AMERICAN CULTURAL CENTER, 600 RIVER ST

SAM HOUSTON BUILDING, 201 E 14TH ST

TRAVIS COUNTY ADMIN BUILDING, 700 LAVACA ST

CANTU-PAN AM RECREATION CENTER, 2100 E 3RD ST

CARVER BRANCH LIBRARY, 1161 ANGELINA ST

CONLEY-GUERRERO SENIOR ACTIVITY CENTER, 808 NILE ST

MILLENNIUM YOUTH COMPLEX, 1156 HARGRAVE ST

TERRAZAS BRANCH LIBRARY, 1105 E CESAR CHAVEZ ST

HOWSON BRANCH LIBRARY, 2500 EXPOSITION BLVD

O HENRY MIDDLE SCHOOL, 2610 W 10TH ST

ST LUKE UNITED METHODIST, 1306 W LYNN ST

CHURCH ON CONGRESS AVENUE, 1511 S CONGRESS AVE

DOUGHERTY ARTS CENTER, 1110 BARTON SPRINGS RD

FAITH PRESBYTERIAN CHURCH, 1314 E OLTORF ST

GARDNER BETTS ANNEX, 2501 S CONGRESS AVE

SOUTH AUSTIN RECREATION CENTER, 1100 CUMBERLAND RD

SOUTH AUSTIN SENIOR ACTIVITY CENTER, 3911 MENCHACA RD

ST JOHN'S LUTHERAN, 409 W BEN WHITE BLVD

TWIN OAKS BRANCH LIBRARY, 1800 S 5TH ST

ZILKER ELEMENTARY, 1900 BLUEBONNET LN

LAMAR SENIOR ACTIVITY CENTER, 2874 SHOAL CREST AVE

UT FLAWN ACADEMIC CENTER, 2304 WHITIS AVE

UT PERRY-CASTANEDA LIBRARY, 101 E. 21ST ST

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

GIVENS RECREATION CENTER, 3811 EAST 12TH ST.

GREATER MT ZION BAPTIST CHURCH, 4301 TANNEHILL LN

LIBERAL ARTS SCIENCE ACADEMY, 1012 ARTHUR STILES RD

SKY CANDY, 1023 SPRINGDALE RD #8A

GENESIS PRESBYTERIAN, 1507 WILSHIRE BLVD

AUSTIN ENERGY HEADQUARTERS, 4815 MUELLER BLVD

EAST NINETEENTH ST MISSIONARY BAPTIST, 3401 ROGGE LN

MEMORIAL UNITED METHODIST, 6100 BERKMAN DR

REGION 13 - EDUCATION SERVICE CENTER, 5701 SPRINGDALE RD

SAWYER HALL, 1320 E 51ST ST

COMMUNITY FIRST! VILLAGE, 9301 HOG EYE RD

TURNER-ROBERTS RECREATION CENTER, 7201 COLONY LOOP DR

DAILEY MIDDLE SCHOOL, 14000 WESTALL ST

GRANDVIEW HILLS ELEMENTARY, 12024 VISTA PARKE DR

PEACE LUTHERAN, 10625 N FM 620

DAVIS ELEMENTARY, 5214 DUVAL RD

MILWOOD BRANCH LIBRARY, 12500 AMHERST DRIVE

UNITED CHRISTIAN, 3500 W PARMER LN

WELLS BRANCH MUD RECREATION CENTER, 3000 SHORELINE DR

YMCA NORTHWEST BRANCH, 5807 MCNEIL DRIVE

RIVER PLACE ELEMENTARY, 6500 SITIO DEL RIO BLVD

SHEPHERD OF THE HILLS CHRISTIAN, 6909 W COURTYARD DR

CAT MOUNTAIN HOA, 6007 MOUNT BONNELL RD

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

CHURCH AT HIGHLAND PARK, 5206 BALCONES DR

HIGHLAND VILLAGE CHURCH OF CHRIST, 4716 BULL CREEK RD

NORTHWEST HILLS UMC - YOUTH CENTER, 7027 HART LN

OLD QUARRY BRANCH LIBRARY, 7051 VILLAGE CENTER

ST LUKE'S ON THE LAKE EPISCOPAL CHURCH, 5600 RANCH RD 620 N

CE-BAR FIRE DEPT, 353 S COMMONS FORD RD

LAURA BUSH COMMUNITY LIBRARY, 9411 BEE CAVES RD

LAKE TRAVIS ISD EDUCATIONAL DEV CENTER, 607 RANCH ROAD 620 N

LAKEWAY ACTIVITY CENTER, 105 CROSS CREEK

TRAVIS COUNTY SHERIFF WEST COMMAND, 3800 HUDSON BEND RD

COMMUNITY CENTER AT OAK HILL, 8656 W HWY 71

OAK HILL FIRE DEPT NO 302, 4111 BARTON CREEK BLVD

WESTERN HILLS CHURCH OF CHRIST, 6211 PARKWOOD DR

OAK HILL FIRE DEPT NO 301, 9211 CIRCLE DR

OAK HILL UNITED METHODIST, 7815 US-290

BEE CAVE CITY HALL, 4000 GALLERIA PKWY

LAKE TRAVIS ISD TRANSPORTATION CENTER, 16101 W STATE HWY 71, BUILDING A

TRAVIS COUNTY PARKS OFFICE, 14624 HAMILTON POOL RD

BAILEY MIDDLE SCHOOL, 4020 LOST OASIS HOLLOW

CIRCLE C COMMUNITY CENTER, 7817 LA CROSSE AVENUE

DAN RUIZ BRANCH LIBRARY, 1600 GROVE BLVD

GOOD SHEPHERD ON THE HILL, 1700 WOODLAND AVE.

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

MONTOPOLIS RECREATION CENTER, 1200 MONTOPOLIS DR

ADDISON AMENITY CENTER, 6100 KARA DR

GEORGE MORALES DOVE SPRINGS REC CENTER, 5801 AINEZ DR

HILLCREST ELEMENTARY SCHOOL, 6910 E WILLIAM CANNON DR

LANGFORD ELEMENTARY, 2206 BLUE MEADOW DR

OJEDA MIDDLE SCHOOL, 4900 MCKINNEY FALLS PKY

BEDICHEK MIDDLE SCHOOL, 6800 BILL HUGHES RD

BERKELEY UNITED METHODIST, 2407 BERKELEY AVE

DITTMAR RECREATION CENTER, 1009 W DITTMAR RD

IMPACT FAMILY CHURCH, 2909 W WILLIAM CANNON DR

MANCHACA ROAD BRANCH PUBLIC LIBRARY, 5500 MENCHACA RD

ODOM ELEMENTARY, 1010 TURTLE CREEK BLVD

SUNSET VALLEY CITY HALL, 3205 JONES RD

EANES ISD ADMIN BUILDING, 601 CAMP CRAFT RD

HILL COUNTRY MIDDLE SCHOOL, 1300 WALSH TARLTON LN

LOST CREEK LIMITED DISTRICT, 1305 QUAKER RIDGE DR

RIVERBEND CENTRE, 4214 N CAPITAL OF TEXAS HWY

ROLLINGWOOD MUNICIPAL BUILDING, 403 NIXON DR

BLAZIER INTERMEDIATE, 8801 VERTEX BLVD

ST ALBAN'S EPISCOPAL, 11819 IH 35 S

AKINS HIGH SCHOOL, 10701 S 1ST ST

SOUTHPARK MEADOWS (*near Hobby Lobby*), 9600 S IH 35 FRONTAGE RD

TEXAS OAKS BAPTIST, 9910 BILBROOK PLACE

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

VILLAGES OF SHADY HOLLOW AMENITY CENTER, 12006 GATLING GUN LN

WESTOAK WOODS BAPTIST, 2900 W SLAUGHTER LN

AUSTIN OAKS CHURCH, 4220 MONTEREY OAKS BLVD

SHEPHERD OF THE HILLS PRESBYTERIAN, 5226 W WILLIAM CANNON DR

WILL HAMPTON BRANCH LIBRARY, 5125 CONVICT HILL RD

LAKWOOD HOA, 7317 LAKWOOD DR

UNITY CHURCH OF THE HILLS, 9905 ANDERSON MILL RD

AUSTIN ACHIEVE - NORTHEAST CAMPUS, 7424 E HWY 290

CITY OF AUSTIN PERMITTING AND DEV CENTER, 6310 WILHELMINA DELCO DR

VIRGINIA L BROWN RECREATION CENTER, 7500 BLESSING AVE

BARRINGTON ELEMENTARY, 400 COOPER DR

CHINATOWN CENTER, 10901 N LAMAR BLVD

CONNALLY HIGH SCHOOL, 13212 N LAMAR BLVD

GUS GARCIA RECREATION CENTER, 1201 E RUNDBERG LN

OUR SAVIOR LUTHERAN CHURCH, 1513 E YAGER LN

AUSTIN AREA URBAN LEAGUE, 8011 CAMERON RD A STE 100

BLUEBONNET TRAIL ELEMENTARY, 11316 FARMHAVEN RD

PIONEER CROSSING ELEMENTARY, 11300 SAMSUNG BLVD

MCCALLUM HIGH SCHOOL - ARTS CENTER, 5600 SUNSHINE DR

BEN HUR SHRINE CENTER, 7811 ROCKWOOD LN

BRENTWOOD BIBLE CHURCH, 6301 WOODROW AVE

GULLETT ELEMENTARY, 6310 TREADWELL BLVD

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

NORTH VILLAGE BRANCH LIBRARY, 2505 STECK AVE

NORTHWEST RECREATION CENTER, 2913 NORTHLAND DR

DISABILITY RIGHTS TEXAS, 2222 W BRAKER LN

GRANT AME WORSHIP CENTER, 1701 KRAMER LN

JAIME PADRON ELEMENTARY, 2011 W RUNDBERG LN

JUAN P NAVARRO EARLY COLLEGE HIGH SCHOOL, 1201 PAYTON GIN RD

LITTLE WALNUT CREEK LIBRARY, 835 W RUNDBERG LN

ST JOHN'S EPISCOPAL, 11201 PARKFIELD DR

ANDERSON HIGH SCHOOL, 8403 MESA DR

SHOPS AT ARBOR WALK, SUITE A-135, 10515 N MOPAC EXPY

SPICEWOOD SPRINGS BRANCH LIBRARY, 8637 SPICEWOOD SPRINGS RD

ST MATTHEW'S EPISCOPAL, 8134 MESA DR

TRAVIS COUNTY EARLY VOTING LOCATIONS SATURDAY, MAY 7, 2022 LOCAL ELECTIONS

**(SITIOS DE VOTACIÓN ADELANTADA DEL CONDADO DE TRAVIS,
PARA LAS ELECCIONES LOCALES DEL SÁBADO 7 DE MAYO DE 2022)**

EARLY VOTING BEGINS MONDAY, APRIL 25 AND ENDS ON TUESDAY, MAY 3

**(LA VOTACIÓN ADELANTADA EMPIEZA EL LUNES, 25 DE ABRIL
Y TERMINA EL MARTES, 3 DE MAYO)**

MAIN LOCATION

(UBICACIÓN PRINCIPAL)

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

CITY OF AUSTIN PERMITTING AND DEVELOPMENT CENTER, 6310 WILHELMINA DR., AUSTIN TX

MONDAY – SATURDAY (7AM – 7PM), SUNDAY (12PM – 6PM)

(LUNES – SÁBADO (7AM – 7PM), DOMINGO (12PM – 6PM)

AUSTIN PERMITTING & DEVELOPMENT, 6310 WILHELMINA DELCO DR

AUSTIN CITY HALL, 301 W 2ND ST

AUSTIN ENERGY HEADQUARTERS, 4815 MUELLER BLVD

AUSTIN RECREATION CENTER, 1301 SHOAL CREEK BLVD

UT FLAWN ACADEMIC CENTER, 2304 WHITIS AVE

UT PERRY-CASTAÑEDA LIBRARY, 101 E 21ST ST

PACE CAMPUS GYM, 700 W PECAN ST

SHOPS AT ARBOR WALK, SUITE A-135 (*former T-Mobile*), 10515 N MOPAC EXPY

AUSTIN AREA URBAN LEAGUE, 8011A CAMERON RD

CHINATOWN CENTER, 10901 N LAMAR BLVD

NORTHWEST RECREATION CENTER, 2913 NORTHLAND DR

UNITY CHURCH OF THE HILLS, 9905 ANDERSON MILL RD

SOUTHPARK MEADOWS, SUITE 400, 9600 SOUTH IH-35

AUSTIN OAKS CHURCH, 4220 MONTEREY OAKS BLVD

DITTMAR RECREATION CENTER, 1009 W DITTMAR RD

EANES ISD ADMIN BUILDING, 601 CAMP CRAFT RD

GARDNER BETTS ANNEX, 2501 SOUTH CONGRESS AVE

WESTOAK WOODS BAPTIST CHURCH, 2900 W SLAUGHTER LN

MILLENNIUM YOUTH COMPLEX, 1156 HARGRAVE ST

COMMUNITY CENTER AT DEL VALLE, 3518 FM 973

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

CONLEY-GUERRERO SENIOR ACTIVITY CENTER, 808 NILE ST

DAN RUIZ BRANCH LIBRARY, 1600 GROVE BLVD

GEORGE MORALES DOVE SPRINGS RECREATION CENTER, 5801 AINEZ DR

MANOR ISD ADMIN BUILDING, 10335 US-290

BEN HUR SHRINE CENTER, 7811 ROCKWOOD LN

BEE CAVE CITY HALL, 4000 GALLERIA PKWY

CHRIST EPISCOPAL, 3520 W WHITESTONE BLVD

LAKE TRAVIS ISD EDUCATIONAL DEVELOPMENT CENTER, 607 RANCH RD 620N

LAKEWAY ACTIVITY CENTER, 105 CROSS CREEK

NORTH LAKE TRAVIS CHAMBER OF COMMERCE, 20624 FM 1431

RIVERBEND CENTRE, 4214 N CAPITAL OF TEXAS HWY

HAYS COUNTY

**NOTICE: APPLIES ONLY TO CITY OF AUSTIN VOTERS WHO ARE
REGISTERED TO VOTE IN HAYS COUNTY.**

**(AVISO: LA SIGUIENTE INFORMACIÓN APLICA SOLO A VOTANTES DE LA CIUDAD
DE AUSTIN QUE ESTÉN REGISTRADOS PARA VOTAR EN EL CONDADO DE HAYS).**

MAY 7, 2022 – ELECTION DAY VOTING SITES

(7 DE MAYO 2022 - SITIOS DE VOTACIÓN EL DÍA DE ELECCIÓN)

HOURS 7AM – 7PM

(HORAS 7AM – 7PM)

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

**ON ELECTION DAY, HAYS COUNTY VOTERS MAY VOTE AT ANY OF THE
FOLLOWING POLLING LOCATIONS**

**(EL DÍA DE LAS ELECCIONES, LOS VOTANTES DEL CONDADO DE HAYS PUEDEN
VOTAR EN CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES LUGARES DE VOTACIÓN)**

BROADWAY, 401 BROADWAY STREET #A

HAYS COUNTY GOVERNMENT CENTER, CONFERENCE ROOM, 712 SOUTH STAGECOACH TRAIL

LBJ STUDENT CENTER, TEXAS STATE UNIVERSITY, 601 UNIVERSITY DRIVE

DUNBAR CENTER, 801 MARTIN LUTHER KING DRIVE

SAN MARCOS HOUSING AUTHORITY /C.M. ALLEN HOMES, 820 STURGEON DRIVE

STONE BROOK SENIORS, 300 SOUTH STAGECOACH TRAIL

ARNOLD TRANSPORTATION BUILDING — HCISD ADMIN, 21003 INTERSTATE 35 FRONTAGE ROAD

KYLE CITY HALL, 100 WEST CENTER STREET

SIMON MIDDLE SCHOOL, 3839 EAST FM 150

WALLACE MIDDLE SCHOOL, 1500 WEST CENTER STREET

YARRINGTON — HAYS COUNTY TRANSPORTATION DEPARTMENT, 2171 YARRINGTON ROAD

BUDA CITY HALL — CLASSROOM, 405 EAST LOOP STREET, BUILDING 100

HAYS HILLS BAPTIST CHURCH, 1401 NORTH FM 1626

MCCORMICK MIDDLE SCHOOL, 5700 DACY LANE

UPPER CAMPUS, BUDA ELEMENTARY SCHOOL (HISTORIC SCHOOL SITE — KUNKEL ROOM), 300 NORTH SAN MARCOS STREET

WIMBERLEY COMMUNITY CENTER, 14068 RANCH ROAD 12

DRIPPING SPRINGS CITY HALL, 511 WEST MERCER STREET

PATRIOTS' HALL OF DRIPPING SPRINGS, 231 PATRIOTS' HALL BOULEVARD (FORMERLY 3400 EAST US 290)

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

HAYS COUNTY EARLY VOTING SCHEDULE

(HORARIO DE LA VOTACIÓN ADELANTADA DEL CONDADO DE HAYS)

MAIN LOCATION

(UBICACIÓN PRINCIPAL)

GOVERNMENT CENTER CONFERENCE ROOM, 712 S. STAGECOACH TRAIL, SAN MARCOS, TX

**EARLY VOTING BY PERSONAL APPEARANCE WILL BE CONDUCTED FROM
MONDAY, APRIL 25, 2022 – TUESDAY, MAY 3, 2022.**

**(LA VOTACIÓN ANTICIPADA EN PERSONA SE LLEVARÁ A CABO DESDE EL
LUNES 25 DE ABRIL DE 2022 HASTA EL MARTES 3 DE MAYO DE 2022.)**

MONDAY, APRIL 25 – FRIDAY, APRIL 29 (8AM – 5PM)

(LUNES, 25 DE ABRIL – VIERNES, 29 DE ABRIL (8AM – 5PM)

SATURDAY, APRIL 30 (10AM – 2PM)

(SABADO, 30 DE ABRIL (10 AM – 2PM)

MONDAY, MAY 2 – TUESDAY, MAY 3 (8AM – 5PM) ALL OTHER LOCATIONS

(LUNES, 2 DE MAYO – MARTES, 3 DE MAYO (8AM – 5PM)

MAIN EARLY VOTING SITE – HAYS COUNTY GOVERNMENT CENTER,
CONFERENCE ROOM, 712 SOUTH STAGECOACH TRAIL IS (7AM – 7PM)

BROADWAY, 401 BROADWAY STREET #A

HAYS COUNTY GOVERNMENT CENTER, CONFERENCE ROOM, 712 SOUTH STAGECOACH TRAIL

LBJ STUDENT CENTER, TEXAS STATE UNIVERSITY, 601 UNIVERSITY DRIVE

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

ARNOLD TRANSPORTATION BUILDING — HCISD ADMIN, 21003 INTERSTATE 35 FRONTAGE ROAD

KYLE CITY HALL, 100 WEST CENTER STREET

BUDA CITY HALL — CLASSROOM, 405 EAST LOOP STREET, BUILDING 100

WIMBERLEY COMMUNITY CENTER, 14068 RANCH ROAD 12

DRIPPING SPRINGS CITY HALL, 511 WEST MERCER STREET

WILLIAMSON COUNTY

**NOTICE: APPLIES ONLY TO CITY OF AUSTIN VOTERS WHO ARE
REGISTERED TO VOTE IN WILLIAMSON COUNTY.**

**(AVISO: LA SIGUIENTE INFORMACIÓN APLICA SOLO A VOTANTES DE LA
CIUDAD DE AUSTIN QUE ESTÉN REGISTRADOS PARA VOTAR EN EL
CONDADO DE WILLIAMSON).**

MAY 7, 2022 - ELECTION DAY VOTING SITES - HOURS 7AM – 7PM

**(7 DE MAYO DE 2022 - SITIOS DE VOTACIÓN EL DÍA DE LAS ELECCIONES)
(HORAS 7AM – 7PM)**

**ON ELECTION DAY, WILLIAMSON COUNTY VOTERS MAY VOTE AT ANY OF
THE FOLLOWING POLLING LOCATIONS:**

**(EL DÍA DE LAS ELECCIONES, LOS VOTANTES DEL CONDADO DE
WILLIAMSON PUEDEN VOTAR EN CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES
LUGARES DE VOTACIÓN)**

ANDERSON MILL LIMITED DISTRICT, 11500 EL SALIDO PKWY

KELLY REEVES ATHLETIC COMPLEX, 10211 W PARMER LN

RATTAN CREEK COMMUNITY CENTER, 7617 ELKHORN MOUNTAIN TRL

BARTLETT CITY HALL, 140 W CLARK ST

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

CEDAR PARK PUBLIC LIBRARY, 550 DISCOVERY BLVD

CEDAR PARK RANDALLS, 1400 CYPRESS CREEK RD

VISTA RIDGE HIGH SCHOOL, 200 S VISTA RIDGE BLVD

FLORENCE CITY HALL, 851 FM 970

COWAN CREEK AMENITY CENTER, 1433 COOL SPRING WAY

WILCO GEORGETOWN ANNEX, 100 WILCO WAY, HR108

GEORGETOWN ISD TECHNOLOGY BUILDING, 603 LAKEWAY DR

GEORGETOWN RANDALLS, 5721 WILLIAMS DR

FIRST BAPTIST CHURCH, 301 E MESQUITE

WILCO HUTTO ANNEX, 321 ED SCHMIDT BLVD, SUITE 100

LEANDER PUBLIC LIBRARY ANNEX, 1011 S. BAGDAD RD

PAT BRYSON MUNICIPAL HALL, 201 N BRUSHY ST

ROUSE HIGH SCHOOL, 1222 RAIDER WAY

THE CROSSOVER, 1717 SCOTTSDALE DR

COUNTY ANNEX BUILDING (OVER THE HILL GANG), 3407 RR 1869

LIBERTY HILL HIGH SCHOOL, 16500 W SH 29

SANTA RITA RANCH HOUSE, 175 ELIZABETH PARK BLVD

ALLEN R BACA CENTER, 301 W BAGDAD AVE, BUILDING 2

FERN BLUFF MUD COMMUNITY CENTER, 7320 WYOMING SPRINGS DR

ROUND ROCK RANDALLS, 2051 GATTIS SCHOOL RD

WILLIAMSON COUNTY JESTER ANNEX, 1801 E OLD SETTLERS BLVD

TAYLOR CITY HALL, 400 PORTER ST

THRALL ISD ADMIN BUILDING, 201 S BOUNDS

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

WILLIAMSON COUNTY EARLY VOTING SCHEDULE

(HORARIO DE LA VOTACIÓN ADELANTADA DEL CONDADO DE WILLIAMSON)

MONDAY, APRIL 25 – SATURDAY, APRIL 30 (8AM – 6PM)

(LUNES, 25 DE ABRIL AL SÁBADO, 30 DE ABRIL (8AM – 6PM))

NO VOTING ON SUNDAY

(NO VOTACION EN EL DOMINGO)

MONDAY, MAY 2 AND TUESDAY, MAY 3 (7AM – 7PM)

(LUNES, 2 DE MAYO AL MARTES, 3 DE MAYO (7AM – 7PM))

MAIN LOCATION

(UBICACIÓN PRINCIPAL)

WILLIAMSON COUNTY GEORGETOWN ANNEX, 100 WILCO WAY, ROOM HR 108, GEORGETOWN, TX

WILLIAMSON COUNTY GEORGETOWN ANNEX, 100 WILCO WAY, ROOM HR 108, GEORGETOWN, TX

WILLIAMSON COUNTY GEORGETOWN ANNEX 100 WILCO WAY, ROOM HR 108

ANDERSON MILL LIMITED DISTRICT, 11500 EL SALIDO PKWY

BARTLETT CITY HALL, 140 W CLARK ST (EV DATES: APR 29-30 & MAY 2-3)

CEDAR PARK PUBLIC LIBRARY, 550 DISCOVERY BLVD

CEDAR PARK RANDALLS, 1400 CYPRESS CREEK RD

FLORENCE CITY HALL, 851 FM 970 (EV DATES: APR 29-30 & MAY 2-3)

COWAN CREEK AMENITY CENTER, 1433 COOL SPRING WAY

GEORGETOWN ISD TECHNOLOGY BUILDING, 603 LAKEWAY DR

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

GEORGETOWN RANDALLS, 5721 WILLIAMS DR

FIRST BAPTIST CHURCH, 301 E MESQUITE (EV DATES: APR 29-30 & MAY 2-3)

WILCO HUTTO ANNEX, 321 ED SCHMIDT BLVD, SUITE 100

LEANDER PUBLIC LIBRARY ANNEX, 1011 S BAGDAD RD

THE CROSSOVER, 1717 SCOTTSDALE DR

COUNTY ANNEX BUILDING (OVER THE HILL GANG), 3407 RR 1869

ALLEN R BACA CENTER, 301 W BAGDAD AVE, BUILDING 2

ROUND ROCK RANDALLS, 2051 GATTIS SCHOOL RD

WILLIAMSON COUNTY JESTER ANNEX, 1801 E OLD SETTLERS BLVD

TAYLOR CITY HALL, 400 PORTER ST (EV DATES: APR 29-30 & MAY 2-3)

THRALL ISD ADMIN BUILDING, 201 S BOUNDS (EV DATES: APR 29 -30 & MAY 2-3)

LIMITED BALLOT LOCATION (EARLY VOTING ONLY)

100 WILCO WAY, GEORGETOWN (CONFERENCE ROOM 105)

BALLOTS BY MAIL

(BOLETAS VOTADAS POR CORREO)

BALLOTS BY MAIL – TRAVIS COUNTY

(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE TRAVIS)

APPLICATIONS FOR BALLOT BY MAIL SHALL BE MAILED TO:

**(LAS SOLICITUDES PARA BOLETAS QUE SE
VOTARÁN POR CORREO DEBERÁN ENVIARSE A)**

SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, SABADO 7 DE MAYO, 2022

REBECCA GUERRERO, TRAVIS COUNTY CLERK – ELECTIONS DIVISON - PO BOX 149325, AUSTIN, TX 78714-9325 OR BY CONTRACT CARRIERS/ FEDEX: 5501 AIRPORT BLVD., AUSTIN, TEXAS 78751

BALLOTS BY MAIL – HAYS COUNTY

(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE HAYS)

APPLICATIONS FOR BALLOT BY MAIL SHALL BE MAILED TO:

**(LAS SOLICITUDES PARA BOLETAS QUE
SE VOTARÁN POR CORREO DEBERÁN ENVIARSE A:)**

P.O. BOX 907, SAN MARCOS, TX 78666

BALLOTS BY MAIL – WILLIAMSON COUNTY

(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE WILLIAMSON)

APPLICATIONS FOR BALLOT BY MAIL SHALL BE MAILED TO:

**(LAS SOLICITUDES PARA BOLETAS QUE
SE VOTARÁN POR CORREO DEBERÁN ENVIARSE A:)**

EARLY VOTING CLERK, P.O BOX 209, GEORGETOWN, TX 78627

ORAL ASSISTANCE IN SPANISH WILL BE MADE AVAILABLE TO ALL PERSONS REQUIRING SUCH ASSISTANCE. ASSISTANCE WILL ALSO BE PROVIDED TO OTHER PERSONS WHO ARE ELIGIBLE FOR VOTER ASSISTANCE IN ACCORDANCE WITH APPLICABLE PROVISIONS OF THE TEXAS ELECTION CODE. ANY PERSON REQUIRING VOTER ASSISTANCE SHOULD CONTACT THE PRESIDING JUDGE OF THE ELECTION PRECINCT IN WHICH THE PERSON IS VOTING.

(HABRÁ AYUDA EN ESPAÑOL PARA TODA PERSONA QUE REQUIERA DICHA AYUDA. TAMBIÉN SE PROVEERÁ AYUDA A OTRAS PERSONAS ELEGIBLES PARA RECIBIR AYUDA PARA VOTANTES EN CONFORMIDAD CON DISPOSICIONES APLICABLES DEL CÓDIGO ELECTORAL DE TEXAS. CUALQUIERA PERSONA QUE REQUIERA ASISTENCIA PARA VOTAR DEBERÁ COMUNICARSE CON EL JUEZ PRESIDENTE DEL PRECINTO ELECTORAL EN EL CUAL LA PERSONA ESTÁ VOTANDO.)

Latino Political Power

by

Andrés E. Jiménez Montoya

Introduction

California Democrats enjoy an unparalleled electoral success as evidenced by their political dominance among those elected to state, county, and municipal government office.

Latino voters, elected officials, and community leaders have in large part contributed to the state's **Democratic Party** successes and have emerged as a power brokers in the nation's most populous and prosperous state.

Democrats enjoy a two-thirds majority in the state legislature and hold all statewide constitutional offices. Democrats hold an overwhelming advantage in the federal Congressional delegation of 42 Democrats compared to 11 Republicans in the House and both US Senators are Democrats.

The virtual disappearance of the **Republican Party** as a viable political force became a reality in part as a result of the demographic shift to a 15.5 million 40% Latino plurality population of the total 40 million state residents.

At the same time, the activism of Latino community organizers, immigrant rights advocates, labor, education, and nonprofit agency leaders, business organizations, clergy, and **Democratic Party** caucuses sealed the political clout of this group as part of the new super majority. Thus, it is both demography and agency that have made Latinos the principal

political and community force across the **Golden State**.

Republican and ultra conservative groups in fear that **California** is the future other states and the nation as a whole. Despite our community's achievements, California's Latinos still must address glaring inequalities in educational attainment, housing, employment, and business opportunities.

Historical Antecedents and a Unique California Character

California was a bilingual state for its first 30 years when the original state constitution called for all official business to be conducted in both English and Spanish. *Californios*, original Spanish-speaking Mexican land holding settlers and residents of **California** who remained after the 1846-48 US-Mexico War, co-authored the **California Constitution** that affirmed it as a free state, made Spanish a co-official language, and adopted aspects of Mexican civil law, including community property. Overall, **California** shares elements of **New Mexico** and **Texas** but also contrasts with its **Southwest** neighbors through unique **Gold Rush**, **Pacific Expansion**, early statehood, and contemporary experiences to have shaped a unique regional **Pacific Coast** character. Unlike **Texas**,

California was a free state from its inception, following the original constitution of the Mexican province of "Alta California," and, like **New Mexico**, Mexican settlers helped write the state's original bilingual constitution that made Spanish a formal state language.



Unlike **New Mexico**, there were few protections for the Mexican landholders. Systemic discrimination against Mexican and Mexican Americans in the 20th and 21st Century were also met with civil, union, and immigrant rights organizing that have distinguished and characterize the modern Mexican American experience in **California** and shape our interaction with those in other states.

Current and Future Demographics

Today, Mexican Americans and other Latinos are the plurality of

the state's population and our share of the state is growing. No race or ethnic group constitutes a majority of **California's** population: Almost 40% of state residents are Latino, 36% are white, 15% are Asian or Pacific Islander, 6% are African American, fewer than 1% are Native American or Alaska Natives, and 3% are multiracial or other, according to **US Census Data**.

Latinos surpassed whites as the state's single largest ethnic group in 2014

Latinos surpassed whites as the state's single largest ethnic group in 2014 and are increasing share by two to one. At the current rate of growth, Latinos will remain the plurality for the foreseeable future although projections vary on whether we will become a majority population within 25 years. Of the 15 and a half million Latinos in **California**, the Mexican origin population numbers nearly 13 million and represents about 83% of all Latinos with Central Americans numbering almost 1.2 million and 8%. About two-thirds of **California** Latinos were born in the United States.

Party Registration, Political Ideology, and Voting

Most African American, Latino, and Asian American likely voters in **California** are registered **Democrats**, according to analyses conducted by the **Public Policy Institute of California**.

(A significant majority of Latino voters (58%) are **Democrats** while 16% are registered as **Republicans** with the remaining 26% being "no party preference" voters or independents.

Party registration among white likely voters is more evenly divided, with 40% registered as **Democrats**, 34% as **Republicans**, and 21% as independents.

Both Latino and white likely voters are ideologically divided. Thirty-seven percent of Latino likely voters identify themselves as politically liberal, while 32% identify as middle-of-the-road and 31% identify as conservative. 37% of white likely voters equally identify as liberal and conservative; and 26% call themselves middle-of-the-road. African American and Asian American likely voters are much more likely to be ideologically liberal (38% and 43%, respectively) than conservative (22% and 24%).

Demographically, Latino and Asian American likely voters tend to be young while income and education levels reveal contrasts. (Latino (72%) and Asian American (71%) likely voters are more likely than African American (47%) and white (43%) likely voters to be younger than 55. Indeed, about four in ten Asian American (36%) and Latino (38%) likely voters are younger than 35, compared to only 11% of African Americans and 14% of whites. One in four Latino likely voters (25%)

Leads California and Beyond

and about one in three African American likely voters (35%) are college graduates, compared to 44% of white and 64% of Asian American likely voters. Pluralities of Latino and African American likely voters (38% and 37%) have household incomes of less than \$40,000, while about one in three earn \$80,000 or more (32% Latinos, 34% African Americans). In contrast, about half or more of Asian American and white likely voters (60% and 50%) earn \$80,000 or more.

Most likely voters are US born, but half of Asian American likely voters are immigrants.(Nearly all African American (96%) and white (94%) likely voters are native-born US citizens, compared to 70% of Latino likely voters; Asian American likely voters are equally as likely to be naturalized as native-born citizens (50% to 50%).

In 2020 surveys of **California** likely voters, strong majorities of African American (91%), Asian American (75%), and Latino (72%) disapproved of the way **President Trump** handled his job, as did majorities of white likely voters (56%). Overwhelming majorities of African American (87%), white (84%), Asian American (75%), and Latino (72%) likely voters believed they could trust the federal government in **Washington** to do what is right only some of the time or none of the time.

Statewide, 88% of all eligible voters were registered to vote in the November 2020 presidential

general election, according to the **California Secretary of State**. That's a 10% increase in only four years. By contrast, Latino registration rose about six percentage points, to about 75%.

There's a persistent gap of 10 to 12 percentage points between Latino registration and registration of all eligible voters, as reported of **USC Professor Mindy Romero**, also Fellow at the **Public Policy Institute of California**. Overall, **California** Latinos, Asian Americans, and African Americans are less likely to vote than whites.(Based on surveys, among adult citizens, 47% of Latinos, 54% of Asian Americans, and 54% of African Americans are likely to vote, compared to 65% of non-Hispanic whites.

The state's likely voters are disproportionately white: according to **US Census** estimates, whites make up 41% of the state's adult population, but the leading surveys find that they comprise 55% of the state's likely voters. Latinos—California's largest racial/ethnic group—represent 35% of the adult population, but they account for only 21% of those most likely to vote. Asian Americans comprise 15% of the adult population and 14% of likely voters. The share of African American likely voters matches their representation in the adult population (6%).

The most recent statewide election confirms the strength of support for Democratic candidates

among Latino voters. Despite the suggestions of early polls and conservative commentators, Latino voters overwhelmingly voted against the recall of **Governor Gavin Newsom** in September 2021. Statewide, an

seats, Latinos are nine Senate and twenty-one Assembly seats. Together with three auxiliary members who are statewide elected constitutional officers, the **Latino Legislative Caucus** is comprised of thirty members. The

community is the product of the significant growth of the Latina and Latino presence as leaders in business, professions, education, nonprofits, and labor associations and unions.

For the second consecutive year in Fall 2021, Latino undergraduates were the plurality of first year undergraduate enrollment at the **University of California** system. Five of the nine multidisciplinary campuses of **UC** were Hispanic Serving Institutions, and three, including **UCLA** were emerging HSIs. More than two thirds of the **California State University** campuses are HSIs as are the state's vast community college system with 116 campuses.



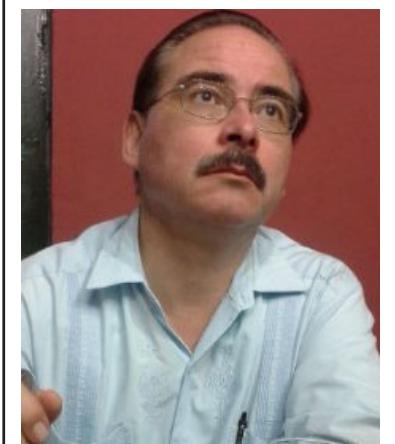
estimated 78.1% percent of Latinos voted against the recall. This high level of support for the governor is broadly unchanged from the 2018 election.

Latinas and Latinos as Community and Political Leaders

The relative voting strength of **California** Latinos is reflected in representation and office holding in the local, state, and federal government as elected and appointed officials. Of 40 State Senate and 80 State Assembly

Latino Caucus is a recognized power both within the full-time state legislature and the State's Democratic Party as elected officials determine party leadership. It is one of the most influential organizations within the State Legislature. Twelve of fifty-three members of Congress, including one Republican, are of Latino origin.

Latino leadership extends beyond public sector office holding. In fact, political success for our



Andrés E. Jiménez Montoya, M.A., a native of **Los Angeles**, **California**, is President and CEO of Américas and Director Emeritus of the **California Policy Research Center**, University of **California** system.

CITY COUNCIL DISTRICT 3 CAMPAIGN
SUNDAY **APRIL 24TH** 2022

Kick Off Fundraiser



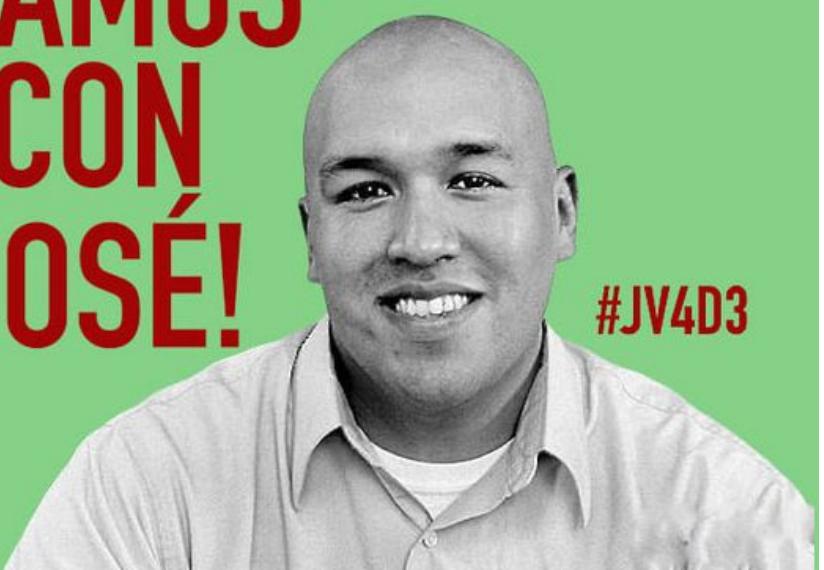
I would like to invite everyone to celebrate this journey with me with great food, great music, and great drinks.

Bertha Rendon Delgado

FIESTA GARDENS HALL
2101 JESSIE SEGOVIA ST. AUSTIN TX 78702 | 3:00PM - 8:00PM




¡VAMOS CON JOSÉ!



#JV4D3

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores varias listas de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

“La guerra de las galaxias”	(Star Wars)
Galaxia	(galaxy)
Planeta	(planet)
Los ewoks	(the ewoks)
Los Jedi	(the Jedi)
Los Sith	(the Sith)
La orden jedi	(the Jedi order)
La orden sith	(the Sith order)
Tropas	(troops)
Los androides	(the Droids)
El lado oscuro	(the dark side)
Espada o sable láser	(lightsaber)
La estrella	(the star)
Nave espacial	(spaceship)
Halcón Milenario	(Millennial Falcon)
La fuerza	(the force)
“¡Usa la fuerza!”	(Use the force!)
“Que la fuerza esté contigo”	(May the force be with you)
Una secuela	(a sequel)
Una saga	(a saga)
“Yo soy tu padre”	(I am your father)
Episodio	(episode)



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office
is located at 700 Lavaca Street Suite 800
Austin, Texas 78701
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>



SEMESTRES CORTOS, GRAN IMPACTO.

Las nuevas clases empiezan
en febrero y marzo.



austincc.edu/short

ATX Appreciation Day



"Muchísimas Gracias Austin!"

To thank you for the warm welcome and amazing support,
come enjoy más tamales, barbacoa y buñuelos!

Sunday, March 20th

10 am - 12noon

1931 E. Oltorf (just E of IH 35)

A woman with long dark hair, wearing a yellow t-shirt with a graphic of faces, is smiling and looking towards the camera. She is sitting at a desk with a notebook and a pen in front of her. In the background, there are modern buildings.



¿Le interesa establecer relaciones de
negocio y ser proveedor para
la Ciudad de Austin?

¿Tiene alguna pregunta o necesita más ayuda?
¡Estamos para Servirle!

Oficina de Compras/Adquisiciones de la Ciudad de Austin
Registro de Vendedores/Proveedores en 512-974=2018

VendorReg@austintexas.gov
www.austintexas.gov/department/purchasing

Para más información tocante el Programa de Compras y
Adquisiciones de Negocios de Minorías y
Mujeres de la Ciudad de Austin, y del proceso
de certificación, por favor contactar al
Departamento de Recursos de Empresas
Pequeñas & Minoritarias en 512-974-7600 o
viste www.austintexas.gov/smbr.

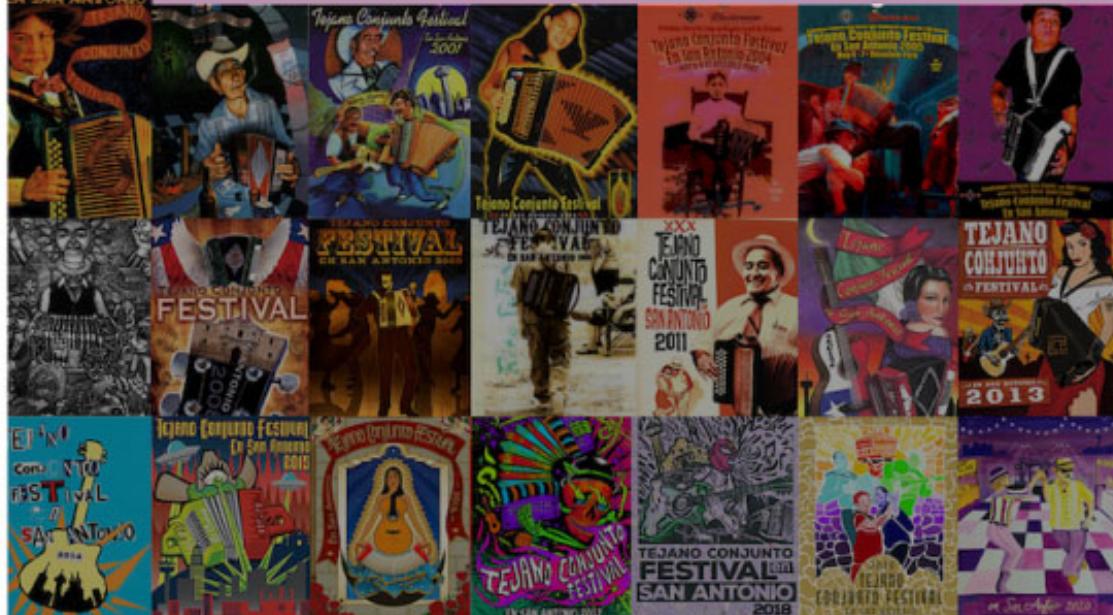




40 YEARS OF THE BEST IN CONJUNTO MUSIC

40TH ANNUAL **Tejano Conjunto Festival** EN SAN ANTONIO, TEXAS

MAY 16-22, 2022
AT ROSEDALE PARK &
THE HISTORIC GUADALUPE THEATER



WWW.GUADALUPECULTURALARTS.ORG

THURSDAY, MAY 19 | 6PM-11PM | \$15

**Noche de Conjunto Norteño presented
by Hohner:**

Inevitable (El Valle), Los Halcones del Valle (Brownsville), Conteño, Las Fenix (Houston), Los Cachorros de Juan Villarreal

FRIDAY, MAY 20 | 5:45PM-12AM | \$15 **

Lo Mejor de Tejas: Puro Conjunto Pesado

Javier Solis y Los Unikoz, Conjunto Kingz de Flavio Longoria (San Antonio), Los D Boys (Corpus Christi), Los Fantasmas del Valle (Mercedes), Rubén Vela Jr. y su Conjunto (Santa Rosa), South Texas Homies, Ricky Naranjo y Los Gamblers (Alice)

SATURDAY, MAY 21 | 12PM-12PM |

\$15**

Conjunto Student Showcase

Lo Mejor de Tejas: Puro Conjunto Pesado

Brenda Martínez (San Antonio), Cindy Ramos y Su Conjunto (Laredo), Conjunto Romo (Kyle), Alberto Soliz y su Conjunto (Laredo), Los Tremendos Alacranes (Corpus Christi), Los Morales (Dallas), Los Cucuys de Rodney Rodriguez (El Valle), Los Monarcas de Pete y Mario Díaz (Houston), Lázaro Pérez y su Conjunto (Bishop), Rubén Garza/Rubén De la Cruz y su Conjunto (Mercedes), Boni Mauricio y Los Máximos (Corpus Christi)

SUNDAY, MAY 22 | 1PM-10PM | \$10

Conjunto Student Showcase:

Lo Mejor de San Antonio y Tejas

Los Callejeros de San Anto, Mark Webber y Los Cuernos (San Antonio), Epi & Friends (El Valle), J.R. Ramos y Grupo Maldad, Río Jordán, Linda Escobar y Conjunto (Corpus Christi), Los Texmaniacs w/ special guests: Flaco Jiménez, Hermanos Farias, Jaime De Anda, Los Furiosos, Jay Pérez

**** 4-Day (Thursday-Sunday)**

Rosedale All-Events Pass: \$40

For tickets & info: 210.271.3151

www.guadalupeculturalarts.org

The Guadalupe Theater is located at:

1301 Guadalupe St. and Rosedale Park is at
340 Dartmouth in San Antonio, Texas.